

深入了解野生动物的内心世界，增强对大自然的热爱之情，学会珍惜生命、尊重他人。



西顿动物记

丛书译自加拿大著名作家、“动物小说之父”西顿的经典动物小说。书中的动物故事告诉我们，动物像人类一样有亲情、友情和爱情，像人类一样聪明、机智和勇敢，它们所表现出来的生命尊严和英雄气概令人肃然起敬。

贫民窟的猫

PINMINKU DE MAO

[加] E.T.西顿 著 张波虹 莫迎飞 译

全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社



西顿动物记

XIDUN DONGWU JI



贫民窟的猫

【加】E.T.西顿 著 张波虹 莫迎飞 译



全国百佳图书出版单位
时代出版传媒股份有限公司
黄山书社

ARCTIME
时代出版



图书在版编目 (CIP) 数据

贫民窟的猫 / (加) 西顿 (Seton, E. T.) 著; 张波虹, 莫迎飞译.
—合肥: 黄山书社, 2011.5
(西顿动物记)
ISBN 978-7-5461-1756-0

I. ①贫… II. ①西… ②张… ③莫… III. ①儿童故事
—加拿大—现代 IV. ①I711.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 067380 号



西顿动物记 贫民窟的猫 (加) E.T. 西顿 著 张波虹 莫迎飞 译

出版人: 左克诚

选题策划: 任耕耘

责任编辑: 周振华 马德权

责任校对: 黄耀华

装帧设计: 姚忻仪

责任印制: 戚 帅

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司 <http://www.press-mart.com>

黄山书社 <http://www.hsbook.cn/index.asp>

(合肥市蜀山区翡翠路 1118 号出版传媒广场 7 层 邮编: 230071)

经 销: 新华书店

营销部电话: 0551-3533762 0551-3533768

印 制: 武汉市安捷印刷有限公司 027-82942928

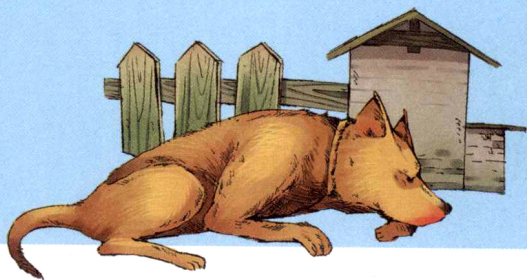
开 本: 720×1000 1/16 印 张: 10 字 数: 200 千字

版 次: 2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5461-1756-0 定 价: 20.00 元

版权所有, 侵权必究

(本版图书凡印刷、装订错误可及时向承印厂调换)



前言

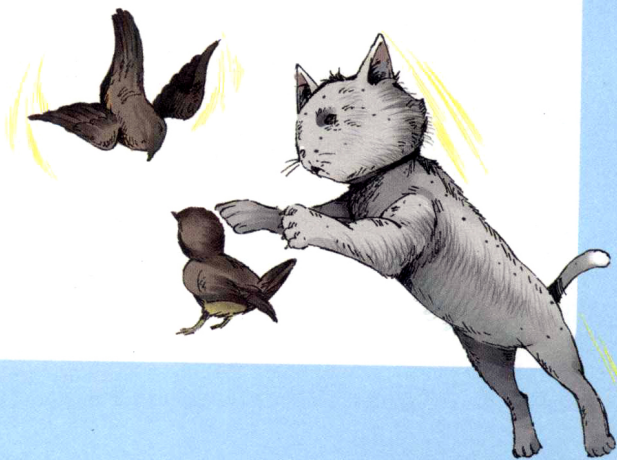
QIANYAN

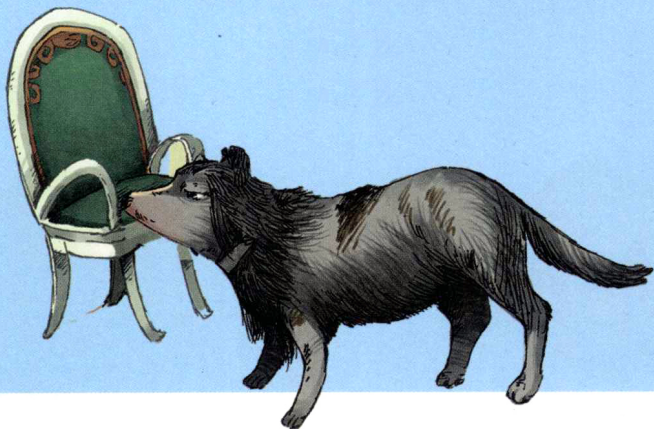
西顿是个有意思的人。

这位卷头发的英国裔小伙子着迷的东西与众不同。他生活在 19 世纪末,却没有一头扎进现代文明,享受物质生活,也不想挤进上流社会。相反,年纪轻轻的他沉浸在大自然的怀抱中,喜欢过粗犷原始的垦荒生活,并坚持着自己心中的梦想。一句话:这个年轻人对大自然与小动物的兴趣远胜过对人类世界的兴趣。他的这一兴趣持续了近乎一生,他所做的一切都紧紧围绕着这种发自内心的热爱。在 70 岁高龄时,他做了一件让人吃惊的事——他卖掉自己在美国东部的财产,去新墨西哥州买了 1000 公顷荒无人烟的土地,像个西部牛仔似的住到那里垦荒。

西顿打小热爱动物,满肚子动物故事,后半辈子基本上只干一件事:持续创作动物小说。他对名利毫无兴趣,只是以令人敬佩的专注,不断写着这些以动物为题材、以亲身观察为素材的“写实主义小说”。他小说中的主人公无一例外全是动物。

他开创了动物小说这种文体,创作出无数感人的作品,多





年来一直畅销不衰，西顿也因此被称为“动物小说之父”。

西顿对动物们的观察十分细致，在动物身上总能有独到的发现，又颇有天赋，能将这些在笔下自然地展现出来。他的小说文字优美，故事生动，描写细致入微，将各种动物刻画得传神而有灵气。更重要的是，他的动物故事中包含着自身深切的体会。西顿用优美的文字将不会说话的动物丰富的个性和精神世界展现了出来，有很强的艺术感染力，让人不知不觉地融入到动物们的生活世界里，并深受感动。

西顿不是动物学家，因为他的时间大都花在了野外，而不是待在实验室、资料馆和研究所里做研究。他是自然的承载者，是像法布尔那样能为一只昆虫趴在地上的人。他是作家，用文字拉近了城市大众和自然的距离。他在自己的时代，用文字不合时宜、激动甚至夸张地向他的同类呼唤那个被遗忘的世界，对抗着人类对待动物和自然的暴虐行径，不愿被工业文明淹没和异化。

如今，在这个人类以主宰者自居的地球上，许多孩子已经不熟悉大自然和野生小动物的模样了。西顿的文字是否依然有价值？相信您有自己的判断。

编者



目 录

贫民窟的猫

生命的第一个阶段

和妈妈分离	2
独自觅食	7
成长	10
激烈的争夺战	16
兔子住进猫窝	19

生命的第二个阶段

安那罗斯丹皇室猫	23
第一次逃离	31
第二次逃离	36

生命的第三阶段

熟悉的气味	45
家不见了	49

生命的第四阶段

一笔“横财”	56
在贫民窟的幸福生活	58

霹雳虎的故事

万圣节的礼物	62
--------------	----

初到牧场	69
英勇负伤	76
壮烈牺牲	79

黄狗乌力的故事

苦苦寻找	87
性格转变	96
疑点和意想不到的结局	103

我的小狗宾果

“富兰克林的小狗”	112
赢得比赛	115
宾果的预感	120
信号站	123
宾果的恋人	127
凶手是宾果?	129
捕狼器	132
救主	134

珍克的成长故事

珍克和囊地鼠	142
被山狼欺负	146
忠诚	150



贫民窟的猫



一只猫执著地追求自由的生活，哪怕它有了假的家谱，变成了一只皇室猫，集万千宠爱于一身，它也毫无贪恋，依然死心塌地地追寻着自己想要的生活，这就是那只贫民窟的猫……



和妈妈分离

“吃肉啦！吃肉啦！”斯格瑞姆坡的巷子里传出了尖叫声。一定是哈姆林身穿花衣的吹笛手来了，因为附近所有的猫似乎都朝着声音的出处奔去。而那些狗呢，全都冷眼旁观，毫不关心。

“吃肉啦！吃肉啦！”
声音更加响亮了。接着，最





具吸引力的人——一个脏兮兮的、个子矮小的粗线条男人推着一辆手推车出现了。在他的身后则是一大群猫，它们躁动不安，发出了一种近似于他的叫声的声音。每走过50码，那个男人就停一停，将那些猫聚集起来。男人一边叫喊着，一边用一根长长的叉子，将那些装在手推车里的肉片叉出来。此时，猫儿们总是转着圈，耳朵略微向后抿着，发出一声小老虎般的咆哮，然后便叼着自己的赏赐跑开，到一个隐蔽、安全的地方狼吞虎咽起来。

“吃肉啦！吃肉啦！”这声音一直不断，直到所有的猫都得到属于它们自己的那一份肉片。

这个提供肉的男人熟悉所有的猫。这是卡斯蒂廖内的“老虎”；这是琼斯的“小黑”；这是普拉利茨基的“陶克筛尔”；这只是丹东



夫人的“白雪公主”；那儿鬼鬼祟祟的是布兰金绍夫的“毛迪”；那个爬在手推车上面的则是索耶的“橙色比利”，它的主人是一个没有任何经济来源的无耻的骗子。

卖肉人要把所有的猫都铭记在心，并把它们主人付的肉钱的数额记到账本上。这只猫的主人确实是付了钱，不过是一角钱一周；那只猫就难说了；约翰的猫来了，它只获得了一小片肉，因为约翰还在赊账。然后是酒吧老板的戴着用缎带装饰的项圈的捕鼠猫，它拥有额外的肉，因为酒吧老板出手大方。还有那个守夜人的猫，它的主人不会支付现金，可它总是得到卖肉人不寻常的照顾。其他的猫的运气可就没这么好了，比如当一只有着白鼻子的黑猫和其他猫自信满满地跑过来时，总是会遭受无情的拒绝。唉！

在这之前，这只黑猫作为手推车的食客已经好几个月了，为什么如今卖肉人会对它这样不友善？这实在让它无法理解。但是那个卖肉人知道——它的女主人已经停止付钱了。卖肉人虽然没用本子记录，但是他的记忆力很好，从不记错。

四周，在这贵族似的“名流”外面，还有一些只能远离手推车的猫，因为它们不在卖肉人的“社会名人录”上，但它们却陶醉于这像是来自天堂的美妙气味中，不愿离去，并期待着能有意外的不太可能发生的好运。在这些“食客”当中，有一只瘦瘦的灰色的来自贫民窟的无家可归的，但



是靠着自身的智慧生存着的猫。它身材细长，身上不太整洁。明眼人一眼就能看出，它在某个偏远的角落养育着一窝小猫，它们需要它尽自己的本分。它一面注视着手推车周围的动静，一面警惕着是否有狗出现。

它看到二十几只幸福的猫带着可口的“每日一餐”，如狼似虎般地跑走了，没有给它留下任何机会。突然，它看到大公猫——一只它那个阶层的大公猫扑向一只小小的领“年金”的猫，准备抢劫。受害者为了对付敌人而把肉片掉到了地上。不等那只大公猫腾出手来，这只贫民窟的灰猫便看准了机会，一口叼住肉片，逃之夭夭了。

灰猫钻进了蒙兹家侧门上的窟窿，翻过后面的墙，然后坐下来吞吃了肉片，简直太开心了。然后它迂回曲折地回到了垃圾院，在那里有一个旧饼干箱里，它的孩子们正在等着它呢。突然，悲哀的喵喵叫的声音传到了它的耳朵里，它飞快地跑到箱子旁边，看到一只大黑公猫正神情自若地捣毁它们的窝。大黑公猫的体形有它的两倍大，但是它还是使尽全身力气向它冲去。公猫做了坏事，见自己发现了，便连忙转个身跑了。只有一只小猫幸免于难，就是那只长得像它母亲的小猫，不过颜色更明朗——灰色中带着点黑斑点，鼻子、耳朵和尾巴尖上则带着点白色。这次灾难让灰猫难过了好几天，但是等到悲伤的心情逐渐恢复，它便将它的所有心思都放在了仅剩的那只小猫身上。

不过,换一种角度说,灰猫和小猫也因祸得福,因为它们的身体状况在短时间内的都比以前好了。猫妈妈继续每天忙于觅食,它在那个卖肉人那里得手的次数很少,不过幸亏有几个垃圾箱。如果垃圾箱里什么都没有的话,至少也会有一些土豆皮,这样就可以减轻一些它第二天因为肚子饿而产生的绞痛感了。

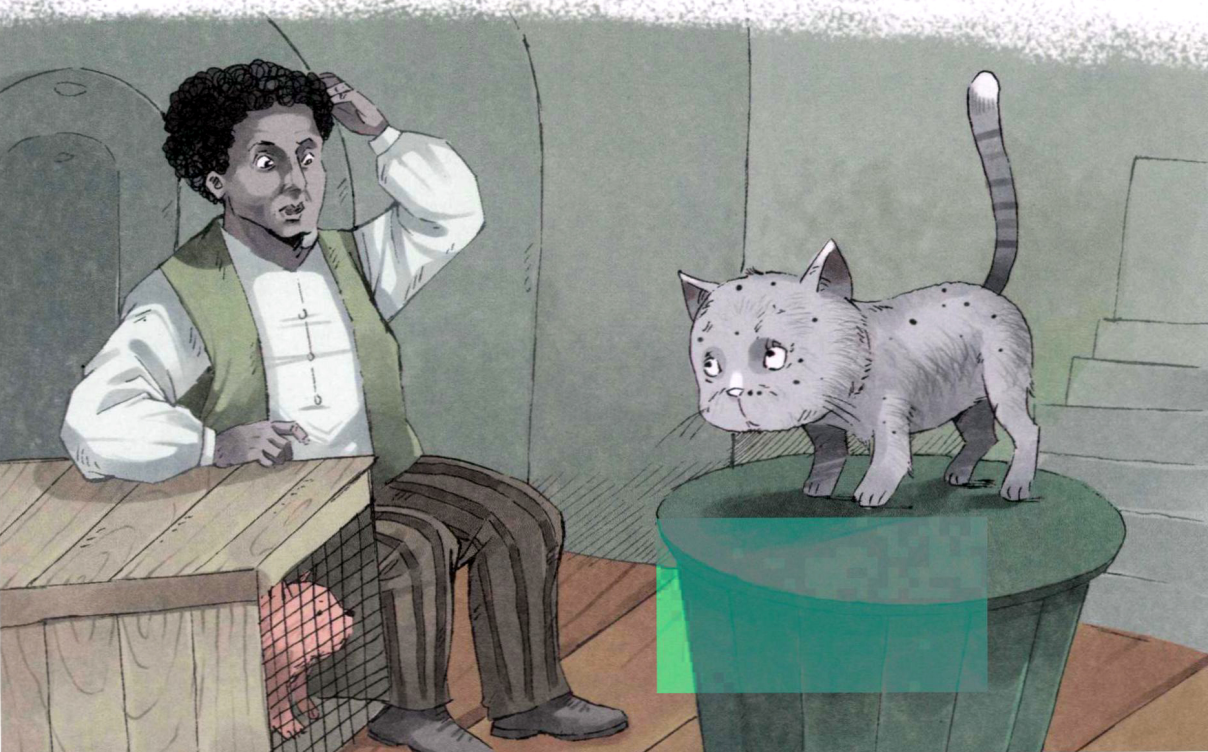
一天晚上,灰猫闻到了一股奇怪的气味,是从巷子尽头的东河传过来的。突然出现一种新的气味总是需要进行一番调查的,尤其是当这种气味既新鲜又具有吸引力时,那个传出气味的方向就会变得异常容易辨别。于是,灰猫在这气味的吸引下来到了一个街区以外的船坞,随后到了码头。它突然听到一声咆哮,然后貌似有什么东西向它猛冲过来,这就是它首先注意到的。原来它是被自己的老对手——那条在码头上生存的狗半路拦截了。现在,它除了逃生别无他法。它从码头上跳到传出气味的那艘船上,那条狗没办法跟上,只能无奈地望船兴叹了。

第二天一大早,渔船起航时,这只灰猫不情愿地被这艘船带走了,从此再也没见过它。



独自觅食

那只贫民窟的小猫徒然地等待着自己的妈妈，可是一直等到第二天早晨，它已经饥肠辘辘时，还是不见妈妈回来。黄昏再次来临，妈妈还是没有回来，于是一种根深蒂固的本能驱使它出去觅食。它从那只旧箱子里爬出来，在垃圾堆中静静地摸索着路。四周的空气里似乎都有一些食物的气味，可是它却无法找到一丁点儿的食物，这令它



失望极了。最后，它来到了一处木制台阶，那台阶一直往下通到“小日本”马利的地下鸟店。地下室的那扇门正好开了一条缝，于是它爬下台阶，钻进门，来到了一个臭烘烘、乱糟糟的世界——周围是一些被装在笼子里的活物，一个黑人正悠闲地坐在角落的一个箱子旁。黑人发现有个陌生的小东西进来了，就好奇地观察着它。小家伙四处徘徊，经过了几只兔子的身边，但那些兔子并没有注意到它。然后它来到了一只宽条笼子前，笼子里面有一只狐狸。那个长着浓密尾巴的“绅士”在笼子的角落里，蜷缩着身子，眼睛里闪着光。小猫慢慢游荡着，它用鼻子嗅了嗅，走到宽条笼子边，先把头伸进去，接着让整个身子都钻了进去。它又嗅了嗅，随后径直走到喂食盘前。就在这瞬间，它被那只蜷缩着的狐狸抓住了！它吓了一跳，喵地叫了一声。狐狸摇晃了它一下，打断了它的叫声，因为它可不想把那个黑人给引过来，那样对它可没有任何好处。可是，黑人还是来了。虽然他没有武器，也无法进到笼子里，不过他还是狠狠地朝狐狸的脸上吐了一口唾沫。于是狐狸丢下了小猫，回到角落里，闷闷不乐地坐到那儿，害怕地眨着眼。

那个黑人把小猫拉了出来。食肉动物的摇晃似乎吓晕了这个小可怜。小家伙看起来好像没有伤着，不过着实被吓傻了。它蹒跚地打着转晃了一会儿，才慢慢地恢复常



态。几分钟后，它已经在黑人的大腿上喵喵叫着了，看起来安然无恙。

这时，卖鸟人“小日本”马利回家了。“小日本”并不是东方人，他是个纯血统的伦敦人。不过，他的眼睛在他又圆又平的脸上意外地略微倾斜分开了，所以他就得到了具有高度描述性的称呼——小日本，他的真名反倒被其他人遗忘了。出售鸟兽应该是他谋生的一种方式。他对鸟兽并非很刻薄，但是他总是只顾自身利益。他知道自己想要什么——他不要这只贫民窟的小猫。

黑人给了小猫所有它能吃的食物，然后带着它去了遥远的街区，将它扔在了一个邻近的废品院里。



成 长

这饱饱的一餐几乎是其他猫两到三天的需求,在这些热量和能量的影响下,小猫变得活力十足。它在堆满垃圾的四周游荡着,以好奇的眼神看着远处笼里的金丝雀——那笼子被挂在高高的窗户上。它跳上栅栏偷偷瞧了瞧,发现了一条大狗,于是又悄悄地溜了下来,找了个隐蔽的满是阳光的地方躺了下来,安静地睡了一个小时。一声轻微的吸气声唤醒了它,它睁开眼睛,只见眼前站着一只大黑猫。大黑猫有着绿色的眼睛,粗粗的脖子,四方形的嘴,脸颊上有一道疤痕,左耳被撕破了。它认出来者是只公猫,样子并不友善。公猫的耳朵向后动了动,尾巴突然一抽动,喉咙里发出一种低微而深沉的声音。小猫天真地朝它走去——它已经不记得这只黑猫了。黑猫在一根柱子上蹭了蹭自己嘴巴的两边,然后悄悄地、慢慢地转过身去,消失了踪影。最后,小猫只看到了它来回摆动的尾巴尖。这只可怜的贫民窟的小猫并没有意识到今天它是那么的靠近死亡,就像当初它冒险走进狐狸的笼子时一样。